

Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki

Nota de prensa No.45



Redacción: Oficina de Derechos Humanos e Igualdad de Sexos, Dpto. de
Asuntos del Ciudadano y del Niño, Ciudad de Kawasaki

Publicación: 31 de Julio de 2012

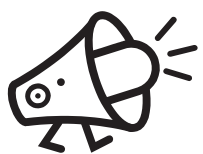
<http://www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/index.htm>

Ha dado inicio la IX Asamblea Representativa de Extranjeros

¡Que las diferencias sirvan para la prosperidad!

El domingo 22 de abril se realizó la 1ª reunión de la IX Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la ciudad de Kawasaki, en el Centro Internacional de Kawasaki.

El vice-alcalde de la Ciudad, el señor Shinji Sunada, hizo entrega de las cartas de comisión (ishokujo) a los nuevos miembros, con la cual se les solicita que trabajen como representantes, expresándoles que “quisiera que todos discutan activamente, expongan sus opiniones, y hagan todo tipo de propuestas”. Los representantes de 19 países y regiones, que fueron elegidos de entre más de 280 aspirantes, efectuaron su presentación personal y expusieron los temas que quisieran tratar en la Asamblea. Ante el inicio de la Asamblea, hubo expresiones estusiasmas como la de dar a conocer las razones por las cuales se presentaron al llamado, como “la de querer hacer cosas que puedan ser de utilidad para la ciudad y los ciudadanos extranjeros”, “la de querer difundir ampliamente sus experiencias”, o “por pensar de que es también importante los problemas que puedan tener los ciudadanos extranjeros que tienen distintas bases que uno”, la de “querer llevar a cabo la Asamblea bajo una mutua cooperación”, etc. Fueron elegidos el señor WANG, Ping (China) como Presidente y el señor SHARMA, Gajender (India) como Vice-presidente de la Asamblea. Depositemos nuestra esperanza en la actividad de esta Asamblea.



¿No desea venir a escuchar la Asamblea?

★Calendario anual de la Asamblea para el Año fiscal 2012★

Lugar: Centro Internacional de Kawasaki (Est. cercana: Est. Motsumiyoshi de la línea Tokyu-Toyoko)
Hora: de 14:00 a 17:00 hrs.

1ª reunión, 1er día, domingo 22 de abril

Contenido de la deliberación: Elección del Presidente y Vice-presidente, y definición del calendario anual de la Asamblea

1ª reunión, 2do día, domingo 27 de mayo

Contenido de la deliberación: Debate acerca del Comité ejecutivo, inspección de la ciudad, y los eventos

2da reunión, 1er día, domingo 8 de julio,

2do día, domingo 9 de septiembre

3ra reunión, 1er día, domingo 14 de octubre,

2do día, domingo 18 de noviembre

4ta reunión, 1er día, domingo 20 de enero,

2do día, domingo 17 de febrero

¡Todo el mundo está invitado a asistir a las reuniones!



Presentación de los miembros de la IX Asamblea



Durante 2 años, estas personas investigarán y deliberarán sobre temas relevantes de la comunidad, representando a todos los ciudadanos extranjeros de la ciudad de Kawasaki. Agradeciendo esta colaboración quedaremos a la expectativa del desarrollo de esta Asamblea.

- ① Nombre
- ② Nacionalidad • Región
- ③ ¿Cómo se siente ahora, siendo representante?, ¿qué temas desearía debatir en la Asamblea?
- ④ ¿Cuál es la palabra que más le gusta?, etc.

<Presidente>



- ① **WANG, Ping**
- ② China
- ③ ¡Amenicemos las reuniones entre todos! Me gustaría debatir sobre la educación del idioma materno.
- ④ Cuando el automovil se acerca a la montaña seguro aparece un camino, cuando el barco se acerca a un puente es natural que siga derecho.

<Vice-presidente>



- ① **SHARMA, Gajender**
- ② India
- ③ Me gustaría debatir sobre la educación, los problemas sociales y sobre cómo construir la ciudad desde el punto de vista de los negocios.
- ④ Tú tienes la opción de tomar el liderazgo para cambiar este mundo como tú quisieras.

① AN, Yeong Il

- ② Corea del Norte
- ③ Quisiera contribuir para hacer realidad la esperanza de un futuro para los residentes coreanos descendientes de coreanos de Corea del Norte, construir una sociedad multicultural sin discriminaciones.
- ④ Procurar ser 「claro, puro, fuerte」, es decir vivir jovialmente, en forma pura sin remordimientos, vigorosamente.

① EDMOND, Duncan

- ② Australia
- ③ Los miembros de la comunidad debemos hacer algo por la comunidad, o ayudar a las personas. Quisiera discutir problemas relativos a la educación.
- ④ ¡Nada es nada!
¡Dejemos de hacer nada!
¡Cero es cero, hagamos algo!

① GAN, Leong Yeun

- ② Malasia
- ③ Quisiera poner mi esfuerzo para que todos los representantes estemos unidos, manteniendo una buena comunicación, y así poder contribuir a la ciudad de Kawasaki.
- ④ Todos los días, démosle la debida importancia a cada instante de la vida.

① NTYANGIRI, Christopher



- ② Tanzania
- ③ Estoy contento de haber sido elegido representante. Sin embargo, siento también el peso de la responsabilidad. Me esforzaré para poder dar mi mejor opinión escuchando las preocupaciones de toda clase de personas.
- ④ Búsqueda de la vida, la libertad y la felicidad
(Se ha retirado en julio de 2012)

① WONG, Hailey Jimmie



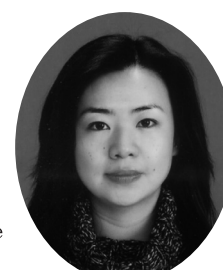
- ② China
- ③ Es un honor haber sido elegida representante. Quisiera debatir con todos sobre la construcción de la ciudad y el intercambio cultural
- ④ Reto, desafío

① HSU, Ke Hsin



- ② Taiwan
- ③ Quisiera poner mi esfuerzo para que japoneses y extranjeros puedan comprenderse mutuamente. Quisiera también debatir sobre la ayuda para la crianza de los bebés.
- ④ Hasta el polvo, si se acumula puede llegar ser una montaña.

① WU Qun



- ② China
- ③ Quisiera debatir acerca del fomento de la conciencia de prevención ante desastres de los extranjeros y el entrenamiento ante desastres.
- ④ Cuan largo sea el camino por andar, siempre se empieza con el primer paso.

① OIDE, Orietta



- ② Chile
- ③ Hace dos años que soy representante. Haciendo valer esta experiencia, me esforzaré para poder dar mi mejor opinión y encausar las ideas de los nuevos miembros.
- ④ Todo se puede

① NGUYEN NgocBao Linh



- ② Vietnam
- ③ Quisiera deliberar sobre la construcción de una ciudad donde japoneses y extranjeros puedan habitar confortablemente. Vivamos jovialmente interrelacionando diversas culturas.
- ④ Una vida en el que no falte la sonrisa.



- ① **KEOPASEUTH, Latsamychanh**
- ② Laos
- ③ En estos dos años, pondré el mejor empeño en este valioso trabajo.
- ④ Por lo pronto, pondré todo mi esfuerzo.



- ① **SALVIO, Rosemarie**
- ② Filipinas
- ③ Agradezco la oportunidad de ser asignada como representante de Kawasaki. Pondré el mejor esfuerzo en pos de los extranjeros residentes en Kawasaki. Quisiera deliberar sobre los derechos de los extranjeros y sobre las informaciones correctas ofrecidas por el Municipio.
- ④ **KAPIT KAMAI**
Tomémos de las manos.



- ① **CHOI, Sang**
- ② Corea
- ③ Quisiera pensar sobre cómo construir un ambiente confortable para la vida desde el punto de vista del extranjero. Y en especial, quisiera deliberar sobre temas relacionados a la crianza de los niños y la prevención de desastres.
- ④ Por más arrepentido que estés no se puede cambiar el pasado. Por más que te preocupe el futuro solo será como sea. Ahora debemos procurar poner el mejor de nuestro empeño. (Konosuke Matsushita)



- ① **NAKAMURA, Judith**
 - ② Filipinas
 - ③ Hace un año y medio que me desempeño como representante, y estoy contenta de poder continuar esta actividad.
- Me gustaría deliberar sobre el maltrato de los niños, y la educación en la escuela y en el hogar.
- ④ El ser humano no es una isla. No podemos vivir en forma solitaria.



- ① **YANG, Yi**
- ② China
- ③ Siento la responsabilidad de ser representante. Quisiera que podamos deliberar entre todos lo que sentimos en nuestra vida cotidiana, la búsqueda de trabajo, la asistencia social, la salud, los puntos beneficiosos y los que quisiéramos mejorar.
- ④ 「Ichigo ichie」(Trata a las personas convencido de que existe la posibilidad de no encontrarlo nuevamente)



- ① **KORONCZI, Karol**
- ② Slovakia
- ③ Quisiera deliberar sobre algunos temas que fueron propuestos en la Asamblea del año pasado, en especial el soporte a los problemas de las jubilaciones, y de visa de los padres de los extranjeros.

Uniendo nuestras fuerzas y experiencias, quisiera crear reglamentaciones y un ambiente confortable para la vida.

- ④ No dejes para mañana lo que puedes hacer hoy.



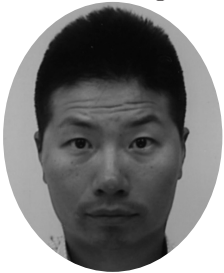
- ① **SIEFKEN, Brandon**
- ② EEUU
- ③ Estoy contento de poder contribuir a la sociedad a través de esta Asamblea.
- ④ Lazos (Es una palabra que une no solo a Japón, sino al mundo entero)



- ① **CHART, David**
- ② Reino Unido
- ③ Quisiera debatir sobre la participación de los extranjeros en la sociedad, y cómo hacer que la información llegue a quien lo necesita.

En estos dos años pondré mi esfuerzo junto con todos ustedes.

- ④ Nada es obvio.



- ① **PARK, Chang Ho**
- ② Corea
- ③ Considerándolo en parte como estudio de lo que es la asistencia social, quisiera poner el esfuerzo en la asis-

tencia social regional y la crianza de los niños. Para cumplir con este deber ante la sociedad, a veces será necesario mantener una posición firme ante los funcionarios gubernamentales, y a veces de colaboración mutua. Por favor, solicito la colaboración de todos.

- ④ Estimulémonos mutuamente para llegar crecer un poco más. Una familia, un solo corazón.



- ① **YANAGISAWA, Anna**
- ② Rusia
- ③ Haciendo valer la experiencia como miembro de la VIII Asamblea, quisiera poner mi esfuerzo también en la IX Asam-

blea. Quisiera debatir sobre los temas que no llegaron a ser discutidos en el ciclo anterior.

- ④ Pide, así lo recibirás. Búscalo, y lo encontrarás. Golpea la puerta, y te la abrirán.



- ① **GONG, Minsuk**
- ② Corea
- ③ Quisiera poner todo mi esfuerzo y junto con los demás representantes realizar muchas actividades.

Quisiera ampliar las relaciones con las Asambleas del Ciudadanos Extranjeros de otras regiones.

- ④ Cualquier lugar resulta confortable una vez que te acostumbras. (Al principio me costó mucho, pero ahora Kawasaki es mi segunda ciudad natal)



- ① **SONODA, Izumi Beatriz**
- ② Brasil
- ③ Estoy contenta de haber sido elegida representante. Siendo nikkei brasileña, quisiera interrelacionarme con muchas personas, y colaborar

brindando informaciones para una mejor convivencia entre japoneses y extranjeros.

- ④ Tomémos de las manos, no estás solo.



- ① **NAKADA, Siriwan**
- ② Tailandia
- ③ Quisiera deliberar acerca de cómo hacer para que la ciudad sea confortable para las madres extranjeras y sus niños.

- ④ Lo existente es más fuerte que lo que no existe.



- ① **HOHMURA, Caren Wilfridah**
- ② Kenia
- ③ Quisiera enseñarle a los niños japoneses acerca de las personas del mundo. Creo que servirá para el futuro de Japón y también para erradicar la discriminación de los extranjeros.

- ④ Cuan largo sea el camino por andar, siempre se empieza con el primer paso.

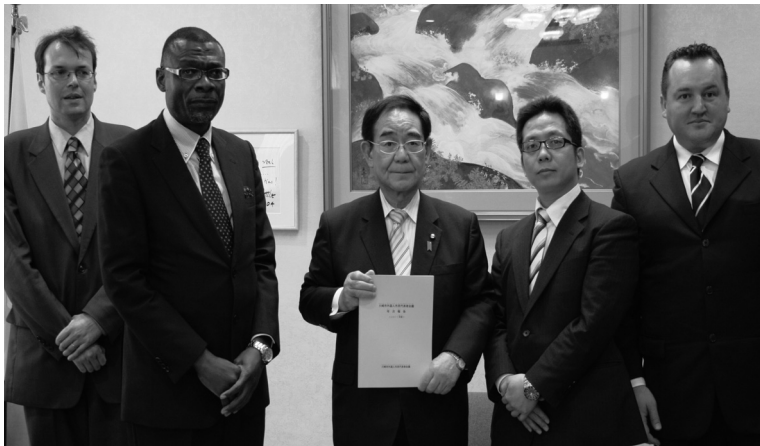


- ① **SAHIN, Serkan**
- ② Turquía
- ③ Mediante la interrelación con los japoneses, quisiera deliberar qué es lo que podemos hacer por la ciudad, la educación de los niños, la búsqueda de

trabajo de los extranjeros y el problema de la doble jubilación.

- ④ Espero que esté todo bien.

Se entregó la Alcalde y al Parlamento de la Ciudad las Propuestas y el Reporte de Actividades del año fiscal 2011



El viernes 20 de abril, el presidente de la VIII Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero, Opango Deke, el vice-presidente de la misma, WANG, Ping, el presidente de la Comisión de Convivencia Social, David Chart, y el presidente de la Comisión de Educación y Cultura, Edmond Duncan, hicieron entrega al alcalde de la ciudad, Takao Abe, del Reporte Anual del año fiscal 2011. A través del reporte se efectuaron cuatro propuestas, “la investigación relativa a los ciudadanos extranjeros”, “el sistema de jubilaciones”, “la educación para la comprensión de distintas culturas” y “el problema del hostigamiento (*ijime*)”. El alcalde expresó que “ las

propuestas recibidas serán consideradas con seriedad con la comprensión del Parlamento y todos los ciudadanos. Espero de todo corazón que de ahora en más pueda contar con vuestra valiosa actividad en pos de la comunidad haciendo uso de las experiencias adquiridas en la Asamblea”. Por otra parte, el día miércoles 30 de mayo, fueron invitados a declarar en la Comisión del Ciudadano del Parlamento de la ciudad, donde informaron sobre las actividades de la Asamblea del año fiscal 2011. Los detalles de las propuestas están en el Reporte Anual de la Asamblea de 2011 y en la Nota de prensa No.44. El Reporte Anual está disponible en la sección de documentos de la Asamblea, así como en los Centros cívicos (*Shimin kan*) y en las bibliotecas.

Presentación del Presidente y el Vice-presidente



Palabras de salutación
Presidente WANG, Ping
¿Cómo están ustedes?. Soy de China. Este es el 19^{no} año de mi llegada a Japón, y llevo 15 años viviendo en Kawasaki. Comencé mi actividad de representante en

la VIII Asamblea, así es que este es mi segundo período.

Teniendo presente el origen de la Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero, y en base a los tres puntos fundamentales de la misma, “desde la petición hasta la participación”, “lo particular y lo general” y “comprensión mutua y convivencia”, procuraré entregar propuestas a la ciudad para que ésta sea confortable tanto para los extranjeros como para los japoneses. Teniendo en cuenta la experiencia del gran desastre del Este de Japón del año pasado, quisiera deliberar acerca del método de recolección de información de los extranjeros en caso de desastres, y la forma de ayudarlos. Les propongo a todos hacer una activa deliberación junto con las 26 personas que han sido elegidas como representantes.



Palabras de salutación
Vice-presidente SHARMA, Gajender
¿Cómo están ustedes?. Mi nombre es SHARMA, Gajender, soy de India y he sido elegido como vice-presidente.

Desde mi postura como un representante más y como vice-presidente, quisiera contribuir en una diversidad de deliberaciones tales como la de la construcción de la ciudad, la de la educación, la de la comprensión entre diferentes culturas, etc. en pos de los ciudadanos tanto japoneses como extranjeros que residimos en Kawasaki. También brindaré mi soporte al Presidente de la Asamblea, por lo cual solicito el apoyo de todos.

◆Consulte el sitio web de la Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero

<http://www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/kaigi/index.htm>

<Informes> Oficina de Derechos Humanos e Igualdad de Sexos, Departamento de Asuntos del Ciudadano y del Niño, Ciudad de Kawasaki (川崎市市民・こども局人権・男女共同参画室)

1 Miyamoto-cho, Kawasaki-ku, Kawasaki-shi, 210-8577 (〒210-8577 川崎市川崎区宮本町1)

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp
¡Comentarios y opiniones sobre la Asamblea y las notas de prensa serán bienvenidos!